

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра польської філології

Затверджено
на засіданні кафедри польської філології
філологічного факультету
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.)

В.о. завідувача кафедри
(Лозинська О.Г.)



Силабус з навчальної дисципліни
«ПОЛЬСЬКА ФРАЗЕОЛОГІЯ»,
що викладається в межах ОПП (ОПН) «Польська мова та література»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
для здобувачів з спеціальності 035 Філологія.
Спеціалізація 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно),
перша – польська

Львів – 2023 р.

**Силабус курсу «Польська фразеологія»
2023/2024 навчального року**

Назва курсу	Польська фразеологія
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра польської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Галузь знань 03 Гуманітарні науки. Спеціальність 035 Філологія. Спеціалізація 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, 035.035 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська, 035.036 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька, 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, 035.039 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська
Викладачі курсу	доц., к.ф.н. Лозинська Оксана Григорівна
Контактна інформація викладачів	oksana.lozynska@lnu.edu.ua
Консультації по курсу відбуваються	четвер 15.00-17.00
Сторінка курсу	http://philology.lnu.edu.ua/course/polska-frazeolohiya
Інформація про курс	<p>Завданням курсу польської фразеології є ознайомити студентів з основними теоретичними відомостями про польську фразеологію. Цей курс допоможе студентам-філологам ґрунтовніше підійти до засвоєння курсу «Сучасна польська мова (лексикологія)», «Культура польської мови», є одним з необхідних курсів для глибшого опрацювання матеріалу з предметів «Методика викладання польської мови як іноземної», «Проблеми методики викладання польської мови як іноземної».</p> <p>Особливу увагу зосереджено на практичне опанування фразеологічного багатства польської мови. Курс передбачає виконання індивідуальних проектів.</p>
Коротка анотація курсу	<p>Курс «Польська фразеологія» є вибірковою дисципліною для студентів II курсу філологічного факультету. Цей курс передбачає вивчення основних понять цієї науки: поняття фразеології та фразеологізму, його ознаки, відмінності від слова і вільного словосполучення; класифікацій фразеологізмів за різними критеріями; походження фразеологізмів; фразеологічної норми та інновації.</p>
Мета та цілі курсу	<p>Метою викладання навчальної дисципліни «Польська фразеологія» є ознайомлення студентів із сучасними напрямками фразеологічних досліджень, формування вмінь та навичок, пов'язаних з уживанням фразеологізмів у різних стилях мовлення. Основними завданнями вивчення дисципліни «Польська фразеологія» є:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ознайомити студентів з поняттям фразеологічної одиниці, ознаками фразеологізмів, основними їх класифікаціями; 2) пояснити студентам відмінності між системною і функціональною фразеологією, навчити користуватися

	<p>словниками різних типів, що вміщують фразеологізми;</p> <p>3) навчити студентів віднаходити фразеологізми в текстах, аналізувати їхню структуру й значення, можливі інноваційні зміни і функції в різних типах текстів;</p> <p>4) розвивати навички вживання польських фразеологізмів у власному мовленні студентів.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p><i>Основна</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bąba S. Frazeologia polska. Studia i szkice. Poznań, 2009. 2. Bąba S. Innowacje frazeologiczne współczesnej polszczyzny. Poznań, 1989. 3. Bąba S., Liberek J. Ze studiów nad frazeologią współczesnego języka polskiego. Poznań, 2011. 4. Buttler D. Zasób frazeologiczny języka. [W:] D. Buttler. Język i my 2. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. Warszawa, 1999. S. 177-197. 5. Dziamska-Lenart G. Z zagadnień defrazeologizacji stałych związków wyrazowych. [W:] Z zagadnień frazeologii, stylistyki i kultury języka. Red. S. Bąba i P. Fliciński. Poznań, 2006. S. 33-43. 6. Frazeologia. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 507-513. 7. Kania S. Frazeologia. [W:] S. Kania, J. Tokarski. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 208-220. 8. Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. Кравчук Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 248-272. 9. Krawczuk A. Wybrane zagadnienia poprawności frazeologicznej. Innowacje frazeologiczne w języku polskim. Tendencje rozwoju polskiej frazeologii. [W:] A. Кравчук Лексикологія і культура польської мови. Т. II: Культура мови. Київ, 2011. С. 388-421. 10. Lewicki A. M., Pajdzińska A. Frazeologia. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 315-333. 11. Kurkowska H., Skorupka S. Frazeologia. [W:] H. Kurkowska, S. Skorupka. Stylistyka polska. Zarys. Warszawa, 1959. S. 151-182. 12. Nowakowska A. Podstawowe pojęcia frazeologii; Status jednostek frazeologicznych w obrębie konstrukcji wielowrazowych. [W:] A. Nowakowska. Świat roślin w polskiej frazeologii. Wrocław, 2005. S. 19-45. 13. Perspektywy współczesnej frazeologii polskiej. Artystyczny potencjał frazeologii / Pod red. G. Dziamska-Lenart, J. Liberka, K. Skibskiego. – Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM, 2021. 14. Przybylska R. Związki frazeologiczne; Przysłowia. [W:] R. Przybylska. Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych. Kraków, 2003. S. 175-179. 15. Żmigrodzki P. Pojęcie związku frazeologicznego wobec ustaleń teoretycznych współczesnego językoznawstwa; Słowniki frazeologiczne. [W:] P. Żmigrodzki. Wprowadzenie do leksykografii polskiej. Katowice, 2003. S. 100-103; S. 187-192. <p><i>Додаткова</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 16. Кравчук А., 2010, Фразеологія у викладанні польської мови як іноземної, [в:] К. Іваночко, та ін. (ред.), Мовознавчі студії. Випуск 2. Фразеологізм і слово у тексті і словнику (За

матеріалами Всеукраїнської наукової конференції на пошану

75-річчя від дня народження професора Мар'яна Демського), Дрогобич, s. 214–219.

16. Левченко О. Фразеологічна символіка: лінгвокультурологічний аспект. Львів, 2005.
17. Тепляков І. М. Фразеологічна семантика (на матеріалі деяких слов'янських мов) / І. М. Тепляков // Проблеми слов'янознавства. – 2005. – № 55. – С. 156–163.
18. Bańko M. Granice frazeologii. [W:] M. Bańko. Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa. Warszawa, 2001. S. 149-153.
19. Bąba S. Struktura normy frazeologicznej. [W:] Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej. T. 3. Red. M. Basaj i D. Rytel. Wrocław etc., 1985. S. 87-105.
20. Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975.
21. Buttler D. Neologizmy frazeologiczne. [W:] D. Buttler. Polski dowcip językowy. Warszawa, 2001. S. 215-222.
22. Buttler D. Norma, uzus i kodyfikacja w dziedzinie stałych związków wyrazowych. [W:] Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej. T. 3. Red. M. Basaj i D. Rytel. Wrocław etc., 1985. S. 73-86.
23. Buttler D., Satkiewicz H. O typach błędów frazeologicznych. [W:] „Poradnik Językowy”. 1960. Z. 1. S. 12-29; Z. 2. S. 49-67.
24. Chlebda W. Frazeologia polska minionego wieku. [W:] Polszczyzna XX wieku: Ewolucja i perspektywy rozwoju. Red. S. Dubisz i S. Gajda. Warszawa, 2001. S. 155-165.
25. Chlebda W. Frazeologia. [W:] Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001. S. 178-206.
26. Chlebda W. Skrzydlate słowa w rodzinie pojęć frazeologicznych. [W:] W. Chlebda. Szkice o skrzydlatych słowach. Interpretacje lingwistyczne. Opole, 2005. S. 45-155.
27. Dziamska-Lenart G. O tematycznych słownikach frazeologicznych języka polskiego. [W:] Kształtowanie się wzorów i wzorców językowych. Red. A. Piotrowicz, K. Skibski i M. Szczyszek. Poznań, 2009. S. 189-197.
28. Fliciński P. Frazeologia w *Wielkim słowniku języka polskiego* a zasób związków idiomatycznych współczesnej polszczyzny. [W:] Nowe studia leksykograficzne 2. Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2008. S. 105-116.
29. Fliciński P. Wybrane frazeologizmy „sportowe” w normie użytkowej współczesnej polszczyzny. [W:] Poznańskie Studia Polonistyczne. Seria Językoznawcza. XIII (XXXIII). Poznań, 2006. S. 31-49.
30. Grochowski M. Zagadnienia frazeologii. [W:] M. Grochowski. Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 23-28.
31. Kajetanowicz H. Ćwiczenia frazeologiczne. [W:] H. Kajetanowicz. Licz się ze słowami. Ćwiczenia leksykalne i frazeologiczne. Gdańsk, 1998. S. 67-90.
32. Kurkiewicz J. Frazemy w *Wielkim słowniku języka polskiego* – zasady doboru, źródła i schemat opisu. [W:] Nowe studia leksykograficzne 2. Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2008. S. 61-72.
33. Lusińska A. Reklama a frazeologia. Teksty reklamowe jako źródło

- nowych frazeologizmów. Toruń, 2007.
34. Majkowska G. Klasyfikacja semantyczna zamierzonych modyfikacji związków frazeologicznych. [W:] Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej V. Red. M. Basaj i D. Rytel. Wrocław, 1988. S. 143-163.
 35. Markowski A. Posługiwanie się związkami frazeologicznymi. [W:] B. Klebanowska, W. Kochański, A. Markowski. O dobrej i złej polszczyźnie. Warszawa, 1985. S. 297-314.
 36. Markowski A. Zagadnienia poprawności leksykalnej – najważniejsze kwestie. [W:] A. Markowski. Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005. S.156-274.
 37. Mosiołek-Kłosińska K. Poprawność frazeologiczna. [W:] Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce. Red. K. Mosiołek-Kłosińska. Warszawa, 2001. S. 90-95.
 38. Mosiołek-Kłosińska K. Ślady polskich przemian po 1989 roku w słownictwie ogólnym. [W:] Polszczyzna w komunikowaniu publicznym. Red. W. Gruszczyński (i inni). Warszawa, 1999. S. 37-62.
 39. Pajdzińska A. Frazeologizmy jako tworzywo współczesnej poezji. Lublin, 1993.
 40. Pajdzińska A. Wielonurtowość współczesnych badań frazeologicznych. [W:] „Poradnik Językowy”. 2004. Z. 2. S. 27- 38.
 41. Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006.
 42. Rozumko A. Skrzydlate słowa, „twory przysłowopodobne” czy przysłowia? Nowe przysłowia angielskie we współczesnej polszczyźnie. [W:] „Poradnik Językowy”. 2007. Z. 10. S. 34-45.
 43. Rybicka E. Nie taki diabeł straszny. Podręcznik frazeologii polskiej dla obcokrajowców. Kraków, 1993.
 44. Satkiewicz H. Jeszcze o kontaminacjach frazeologicznych. [W:] „Poradnik Językowy”. 1996. Z. 10. S. 82-83.
 45. Węgiel M. *Gdy przysłowia umierają, ludy mądrość zatracają* czyli zarys propozycji opisu przysłów w *Wielkim słowniku języka polskiego*. [W:] Nowe studia leksykograficzne. Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2007. S. 101-110.
 46. Węgrzynek K. Związki frazeologiczne w *Wielkim słowniku języka polskiego*. [W:] Nowe studia leksykograficzne. Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2007. S. 87-100.
 47. Wodiczko M. Oj, ta frazeologia! [W:] Polszczyzna płata nam figle: Poradnik językowy dla każdego. Red. J. Podracki. Warszawa, 1993. S. 223-239.
 48. Zaręba L. Pojęcie związku frazeologicznego. Próba definicji i klasyfikacji. [W:] L. Zaręba. Polskie i francuskie frazeologizmy w ujęciu leksykograficznym. Kraków, 1988. S. 17-36.

Інформаційні ресурси

Narodowy Korpus Języka Polskiego // <http://nkjp.pl/>

Żmigrodzki, P. (Ed.). *Wielki słownik języka polskiego* [WSJP]: <https://www.wsjp.pl/>.

Madeja Agnieszka, Malejka Jagna, Smereczniak Małgorzata, Schniggenfittig Brigitte. FRAZPOL. Frazeologia polska. Komputerowy

	<p>program wspomagający naukę języka polskiego. Katowice 2009.</p> <p>https://sjp.pwn.pl/poradnia/lista/frazeologia;8.html</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=OtCIpUZHqak</p> <p>https://www.polskieradio.pl/24/289/Artykul/279207,Mowic-fruwajaco</p> <p>https://czasdzieci.pl/quizy/quiz,79984-przyslowia.html</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=q8-l4jwirCQ</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=OqPqLUH2_Uk</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=MkOdYJSLRUs</p> <p>http://leksykografia.uw.edu.pl/</p>
Тривалість курсу	3-й семестр
Обсяг курсу	Загальний обсяг 90 годин, у т. ч. 32 лекційні і 58 годин самостійної роботи. 3 кредити ЄКТС. 1 модуль.
Очікувані результати навчання	<p>Студент повинен знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • обов'язкові та периферійні ознаки фразеологічної одиниці; • можливості широкого та вузького розуміння фразеології як науки; • історію розвитку фразеології в Польщі, напрями фразеологічних досліджень; • відмінності між фразеологізмом, словом і вільним словосполученням; • класифікації фразеологізмів на основі різних критеріїв; • відмінності між функціональною і системною фразеологією; • вчення про три аспекти значення фразеологізмів – сигніфікативний, денотативний, конотативний; • польські фразеологічні словники; • особливості представлення значень фразеологізмів у польських фразеологічних словниках та словниках інших типів; • поняття фразеологічної норми, фразеологічної інновації, фразеологічних помилок; • поняття фразеологічної варіантності; • типи фразеологічних інновацій; • функції фразеологічних інновацій; • місце та роль фразеології у викладанні польської мови як іноземної; • роль електронних корпусів текстів у дослідженнях у галузі сучасної польської фразеології. <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ідентифікувати фразеологізми в тексті; • вживати фразеологізми у різних стилях мовлення; • ідентифікувати в текстах фразеологічні інновації; • визначати функції фразеологічних інновацій у текстах різних типів; • відрізняти функціонально виправдані інновації від фразеологічних помилок; • користуватися словниками різних типів, що вміщують фразеологізми; • виявляти й аналізувати фразеологізми в електронних корпусах текстів польської мови; • аналізувати різні типи словникових дефініцій

	<p>фразеологізмів, порівнювати особливості семантизації значень тих самих фразеологізмів у різних словниках;</p> <ul style="list-style-type: none"> • відчитувати інформацію денотативного і конотативного характеру з контекстних дефініцій фразеологізмів; • самостійно створювати дефініції фразеологізмів; • визначати ознаки фразеологізмів; • визначати типи фразеологізмів, залежно від семантичних, структурних і функціональних критеріїв поділу; • застосовувати знання з фразеології в лінгводидактичній практиці.
Ключові слова	Фразеологічна одиниця, широке і вузьке розуміння фразеології, ознаки фразеологічної одиниці, класифікації фразеологічних одиниць, фразеологічна норма, фразеологічне значення, походження фразеології, фразеологічна інновація, мовна картина світу, корпусні дослідження.
Формат курсу	Очний
Теми	* СХЕМА КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Основна слов'янська мова (польська), фразеологія української мови, лексикографія
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Лекція, бесіда, наочні матеріали (ілюстрація, презентація), науково-дослідні проекти, методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності, методи контролю і самоконтролю (усне опитування, письмовий контроль, тестові завдання, написання творів, прослуховування відео-лекцій польських фразеологів). На заняттях використовуються автентичні матеріали (тексти, відео тощо).
Необхідне обладнання	Ноутбук, Інтернет (за умов дистанц. навчання), проектор, колонки
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються так:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні завдання (творчі, індивідуальні проекти, виконання вправ): 50% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 50; • модулі: 30% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 30; • залік: 20% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 20. <p>Підсумкова максимальна кількість балів 100.</p>
Питання до заліку	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поняття фразеології. 2. Розвиток фразеології в Польщі. Фразематика. 3. Поняття фразеологізму. 4. Ознаки фразеологічної одиниці. 5. Фразеологізми з погляду їхнього походження. 6. Аналіз тричленної семантичної структури фразеологізмів. 7. Фразеологізм у порівнянні зі словом і вільним словосполученням. 8. Структурна класифікація фразеологізмів. 9. Функціональна класифікація фразеологізмів. 10. Семантичні класифікації фразеологізмів. 11. Фразеологізми в словниках. 12. Фразеологічна норма та інновація. 13. Типи та функції фразеологічних інновацій. 14. Фразеологія у лінгводидактиці. 15. Дослідження фразеологічних інновацій в Національному корпусі польської мови.
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

СХЕМА КУРСУ

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література	Завдання, год	Термін виконан ня
	МОДУЛЬ I				
3. 01.09. 2022 2 год.	1. Значення терміна «фразеологія». Фразеологія як наука. Розвиток фразеології в Польщі на східнослов'янському тлі. Напрямки сучасних фразеологічних досліджень у Польщі.	лекція	<p>Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. Krawczuk, Leksykologia i kultur apolskiej. T. I: Leksykologia, frazeologia, leksykografia. Київ, 2011. С. 248-249.</p> <p>Bąba S., Liberek J. Ze studiów nad frazeologią współczesnego języka polskiego. Poznań, 2011. Frazeologia. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 507-513.</p> <p>Kania S. Frazeologia. [W:] S. Kania, J. Tokarski. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 208-220.</p> <p>Lewicki A. M., Pajdzińska A. Frazeologia. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 315-333.</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу.</p> <p>Виконання вправ навивчення практичної фразеології польської мови з книжок:</p> <p>Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975. S. 56-57 (ćw. 107).</p> <p>Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006. S. 169 (ćw. D); 171 (G); 172 (K).</p> <p>3 год.</p>	08. 09. 2022

08.09.2022 2 год.	2.Фразематика як прагматично зорієнтована фразеологія. Фразеологія і мовна картина світу. Виконання вправ за допомогою комп'ютерної програми «FRAZPOL. Frazeologia polska. Komputerowy program wspomagający naukę języka polskiego».	лекція (з обговоренням попереднього матеріалу)	Chlebda W. Frazeologia. [W:] Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001. S. 178-206. Левченко О. Фразеологічна символіка: лінгвокультурологічний аспект. Львів, 2005. MadejaAgnieszka, MalejkaJagna, SmereczniakMałgorzata, SchniggenfittigBrigitte. FRAZPOL. Frazeologia polska. Komputerowy program wspomagający naukę języka polskiego.Katowice 2009.	Опрацювання теоретичного матеріалу. Виконання вправ на вивчення практичної фразеології польської мови з книжок: Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975. S. 9-11 (ćw. 1, 2). Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006. S. 188-189 (B); 190 (D). 2год.	15.09.2022
15.09.2022 2 год.	3. Фразеологізм як об'єкт вивчення фразеології. Фразеологія у вузькому та широкому значенні. Власне фразеологізм і суміжні мовні одиниці. Проблема меж фразеології. Основні та периферійні ознаки фразеологічної одиниці.	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультур апольськоїмови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 249-253. Nowakowska A. Podstawowe pojęcia frazeologii; Status jednostek frazeologicznych w obrębie konstrukcji wielowyrazowych. [W:] A. Nowakowska. Świat roślin w	Опрацювання теоретичного матеріалу. Виконання вправ навивчення практичної фразеології польської мови з книжок: Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975. S. 17 (ćw. 14). Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006.S.118-119 (B).	22.09.2022

			<p>polskiej frazeologii. Wrocław, 2005. S. 19-45.</p> <p>Он-лайн тест на засвоєння польських прислів'їв: https://czasdzieci.pl/quizy/quiz_79984-przyslowia.html</p>	<p>Виконання творчого завдання (внутрішня форма фразеологізмів)</p> <p>6 год.</p>	
<p>22.09.2022</p> <p>2 год.</p>	<p>4. Крилаті слова, цитати, прислів'я та приказки, максими й афоризми і їхній мовний статус. Джерела походження фразеології.</p>	<p>лекція (з обговоренням попереднього матеріалу)</p>	<p>Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. Krawczuk, Leksykologia i kultura apolskiej mowy. T. I: Leksykologia, frazeologia, leksykografia. Київ, 2011. С. 262-264.</p> <p>Przybylska R. Związki frazeologiczne; Przysłowia. [W:] R. Przybylska. Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych. Kraków, 2003. S. 175-179.</p> <p>Rozumko A. Skrzydlate słowa, „twory przysłowiopodobne” czy przysłowia? Nowe przysłowia angielskie we współczesnej polszczyźnie. [W:] „Poradnik Językowy”. 2007. Z. 10. S. 34-45.</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=OtCIpUZHqak</p> <p>https://www.polskieradio.pl/24/289/Artykul/279207,Mowic-fruwajaco</p> <p>https://www.polskieradio.pl/9/3</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу.</p> <p>Виконання вправ навивчення практичної фразеології польської мови з книжок:</p> <p>Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975. S. 46-49 (ćw. 81-88).</p> <p>Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006. S. 219 (ćw. II).</p> <p>Перегляд відео-лекції проф. Я. Мьодека про джерела походження фразеологізмів і / чи прослуховування інтерв'ю про крилаті вислови на польському радіо «Двійка» з А. Марковським і Р. Павелцем / прослуховування коротких інтерв'ю про походження фразеологізмів на польському радіо «Трійка» з К. Мосьолек-Клосінською</p>	<p>29.09.2022</p> <p>2</p>

			05/Artykul/2371161,Dlaczego-wieszamy-na-kims-psy	4 год.	
29.09.2022 2 год.	5. Структурні ознаки фразеологізму, слова і вільного словосполучення. Функціональні ознаки фразеологізму, слова і вільного словосполучення. Семантичні ознаки фразеологізму, слова і вільного словосполучення. Особливості фразеологічної семантики. Сигніфікативне, денотативне і конотативне значення фразеологізмів.	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. Krawczuk Лексикологія і культура апольської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 253-255. Тепляков І. М. Фразеологічна семантика (на матеріалі деяких слов'янських мов) / І. М. Тепляков // Проблеми слов'янознавства. – 2005. – № 55. – С. 156–163.	Опрацювання теоретичного матеріалу. Виконання вправ навчання практичної фразеології польської мови з книжок: Buttler D. Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców. Warszawa, 1975. S. 58 (ćw. 111). Pięcińska A. Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna. Kraków, 2006. S. 58-59 (ćw. A, B, C). Приготування до змістового модуля 1.	6.10.2022
6.10.2022 2 год.	6. Структурна класифікація фразеологізмів Станіслава Скорупки: вирази, звороти, фрази (проблема передачі термінології українською мовою та змістова наповненість дослівних відповідників української мови). Написання змістового модуля 1 для закріплення попереднього матеріалу.	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. Krawczuk Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 260-261. Kurkowska H., Skorupka S. Frazeologia. [W:] H. Kurkowska, S. Skorupka. Stylistyka polska. Zarys.	5 год. Опрацювання теоретичного матеріалу. 2,5 год.	13.10.2022

			Warszawa, 1959. S. 151-182.		
13.10.2022 2 год.	7. Функціональна класифікація фразеологізмів Анджея Марії Левицького: фрази, звороти, іменникові вирази, вирази-окреслення, фразеологічні вказівники. Співвіднесеність фраз, зворотів і виразів у формальній та функціональній класифікаціях.	лекція (з обговоренням попереднього матеріалу)	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультур апольськоїмови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 261-262. Lewicki A. M., Pajdzińska A. Frazeologia. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 315-333.	Опрацювання теоретичного матеріалу. 2,5 год.	20.10.2022
20.10.2022 2 год.	8. Семантична класифікація фразеологізмів Володимира Виноградова: фразеологічні зрощення, фразеологічні єдності, фразеологічні сполучення. Семантична класифікація фразеологізмів Станіслава Скорупки: усталені одиниці, одиниці з обмеженою сполучуваністю (у т.ч. видові та стереотипні назви), вільні сполучення.	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультур апольськоїмови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 255-259. Kurkowska H., Skorupka S. Frazeologia. [W:] H. Kurkowska, S. Skorupka. Stylistyka polska. Zarys. Warszawa, 1959. S. 151-182.	Опрацювання теоретичного матеріалу. 2 год.	27.10.2022
27.10.2022	9. Семантична класифікація Анджея Марії Левицького: ідіоми, фраземи, зіставлення. Проблема поняття «фразема» у польському та	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje	Опрацювання теоретичного матеріалу.	3.11.2022

2 год.	українському мовознавстві. Співвіднесеність типів у класифікації Виноградова, Скорупки та Левицького. Проблема вільних сполучень у традиційній польській фразеології.		frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультурапольськоїмови. Т. І: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 255-259. Lewicki A. M., Pajdzińska A. Frazeologia. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 315-333. Kurkiewicz J. Frazemy w <i>Wielkim słowniku języka polskiego</i> – zasady doboru, źródła i schemat opisu. [W:] Nowe studia leksykograficzne 2. Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2008. S. 61-72.	2 год.	
3.11. 2022 2 год.	10. Порівняльна характеристика класифікацій фразеологічних одиниць у польському мовознавстві.	лекція (з обговоренням попереднього матеріалу)	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультурапольськоїмови. Т. І: Лексикологія, фразеологія, лексикографія. Київ, 2011. С. 255-262.	Повторення теоретичного матеріалу. Приготування до змістового модуля 2. 1 год.	10. 11. 2022
10. 11. 2022 2 год.	11. Фразеологічні словники польської мови. Спільне й відмінне у представленні фразеологізмів у різних фразеологічних словниках. Фразеологія в загальномовних словниках та в інших типах словників, що вміщують фразеологізми. Фразеологія в електронних словниках. Контекстна дефініція	лекція	Krawczuk A. Podstawowe zagadnienia frazeologii. Pojęcie frazeologizmu. Klasyfikacje frazeologizmów. [W:] A. КравчукЛексикологіяікультурапольськоїмови. Т. І: Лексикологія, фразеологія,	Написання творчого завдання з використанням фразеологізмів. Виконання вправ навивчення практичної фразеології польської мови з книжок:	19.11. 2021

	фразеологізмів: переваги в семантизації значення. Написання змістового модуля ² для закріплення попереднього матеріалу.		лексикографія. Київ, 2011. С. 264-266. Dziamska-Lenart G. O tematycznych słownikach frazeologicznych języka polskiego. [W:] Kształtowanie się wzorów i wzorców językowych. Red. A. Piotrowicz, K. Skibski i M. Szczyszek. Poznań, 2009. S. 189-197. Fliciński P. Frazeologia w <i>Wielkim słowniku języka polskiego</i> a zasób związków idiomatycznych współczesnej polszczyzny. [W:] <i>Nowe studia leksykograficzne 2</i> . Red. P. Żmigrodzki i R. Przybylska. Kraków, 2008. S. 105-116. http://leksykografia.uw.edu.pl/	Buttler D. <i>Frazeologia polska. Ćwiczenia dla cudzoziemców</i> . Warszawa, 1975. S. 31-32 (ćw. 48). Pięcińska A. <i>Co raz wejdzie do głowy – już z niej nie wyleci, czyli frazeologia prosta i przyjemna</i> . Kraków, 2006. S. 200 (ćw. I).	
17. 11. 2022 2 год.	12. Сигніфікативний, денотативний, конотативний аспекти фразеологізмів у різних словниках. Граматичні особливості представлення фразеологізмів у словниках. Видові пари фразеологізмів у словниках. Проблема меж фразеологічної одиниці в словнику (супровідний компонент та ін.).	лекція	Żmigrodzki P. Pojęcie związku frazeologicznego wobec ustaleń teoretycznych współczesnego językoznawstwa; <i>Słowniki frazeologiczne</i> . [W:] P. Żmigrodzki. <i>Wprowadzenie do leksykografii polskiej</i> . Katowice, 2003. S. 100-103; S. 187-192. Węgrzynek K. <i>Związki frazeologiczne w Wielkim słowniku języka polskiego</i> . [W:] <i>Nowe studia leksykograficzne</i> . Red. P. Żmigrodzki i R.	Робота з фразеологічними словниками. Порівняння дефініювання фразеологічних одиниць у словниках різних типів.	24.11. 2022

			Przybylska. Kraków, 2007. S. 87-100.		
24.11.2022 2 год.	13. Поняття фразеологічної норми. Принципи правильного послуговування фразеологізмами. Фразеологічна норма і лексична й граматична норма компонентів фразеологічної одиниці.	лекція	<p>Krawczuk A. Wybrane zagadnienia poprawności frazeologicznej. Innowacje frazeologiczne w języku polskim. Tendencje rozwoju polskiej frazeologii. [W:] A. Krawczuk Лексикологія і культур апольської мови. Т. II: Культура мови. Київ, 2011. С. 388-393.</p> <p>Wąba S. Struktura normy frazeologicznej. [W:] Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej. T. 3. Red. M. Basaj i D. Rytel. Wrocław etc., 1985. S. 87-105.</p> <p>Перегляд ролику «Maturatobzdura» про знання нормативних польських прислів'їв серед польської молоді. https://www.youtube.com/watch?v=q8-l4jwirCQ</p> <p>Ознайомлення з проблемами, що стосуються нормативного володіння фразеологією, на основі матеріалу з сайту «Мовної порадні» https://sjp.pwn.pl/poradnia/lista/frazeologia;8.html</p>	Опрацювання теоретичного матеріалу. 3 год.	1.12.2022
1.12.2022	14. Поняття фразеологічної інновації. Поняття фразеологічної помилки.	лекція	<p>Krawczuk A. Wybrane zagadnienia poprawności</p>	Опрацювання теоретичного матеріалу.	08.12.

2 год.	Типологія фразеологічних інновацій Станіслав Бомби. Інновації-доповнення, фразеологічні модифікації (інновації-скорочення, інновації-додавання, інновації-заміни, контамінації, регуляції), фразеологічні розширення.		frazeologicznej. Innowacje frazeologiczne w języku polskim. Tendencje rozwoju polskiej frazeologii. [W:] A. Krawczuk Лексикологія і культура апольської мови. Т. II: Культура мови. Київ, 2011. С. 393-399. Bąba S. Frazeologia polska. Studia i szkice. Poznań, 2009. Markowski A. Zagadnienia poprawności leksykalnej – najważniejsze kwestie. [W:] A. Markowski. Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005. S. 156-274.	6 год.	2022
08. 12. 2022 2 год.	15. Типи фразеологічних інновацій Анни Пайдзінської, Данути Буттлер. Дефразеологізація усталених зворотів. Типи семантичних інновацій у працях Гражини Майковської та Габріелі Дзіамської-Ленарт. Фразеологічні інновації в сучасній пресі. Фразеологічні інновації в рекламі. Функції фразеологічних інновацій у різних типах текстів. Прагмалінгвістичний вимір фразеологічних інновацій. Принцип роботи у Національному корпусі польської мови.	лекція (з обговоренням попереднього матеріалу)	Krawczuk A. Wybrane zagadnienia poprawności frazeologicznej. Innowacje frazeologiczne w języku polskim. Tendencje rozwoju polskiej frazeologii. [W:] A. Krawczuk Лексикологія і культура апольської мови. Т. II: Культура мови. Київ, 2011. С. 399-403. Dziamska-Lenart G. Z zagadnień defrazeologizacji stałych związków wyrazowych. [W:] Z zagadnień frazeologii, stylistyki i kultury języka. Red. S. Bąba i P. Fliciński. Poznań, 2006. S. 33-43.	Опрацювання теоретичного матеріалу. Пошук інновацій у Національному корпусі польської мови. Приготування до змістового модуля 3. 9 год.	15. 12. 2022

			<p>Majkowska G. Klasyfikacja semantyczna zamierzonych modyfikacji związków frazeologicznych. [W:] Z problemów frazeologii polskiej i słowiańskiej V. Red. M. Basaj i D. Rytel. Wrocław, 1988. S. 143-163.</p> <p>Pajdzińska A. Frazeologizmy jako tworzywo współczesnej poezji. Lublin, 1993.</p> <p>Narodowy Korpus Języka Polskiego // http://nkjp.pl</p>		
15. 12. 2022 2 год.	<p>16. Роль фразеологізмів у вивченні мови як іноземної. Фразеологія в підручниках з польської мови як іноземної. Типові помилки українців, що вивчають польську мову. У сфері фразеології. Місце фразеології на занятті з польської мови як іноземної. Типи вправ для вивчення фразеології іноземної мови.</p> <p>Написання змістового модуля 3 для закріплення попереднього матеріалу.</p>	лекція	<p>Krawczuk A. Wybrane zagadnienia poprawności frazeologicznej. Innowacje frazeologiczne w języku polskim. Tendencje rozwoju polskiej frazeologii. [W:] A. Кравчук Лексикологія і культур апольської мови. Т. II: Культура мови. Київ, 2011. С. 408-410.</p> <p>Кравчук А., 2010, Фразеологія у викладанні польської мови як іноземної, [в:]: К. Іваночко, та ін. (ред.), Мовознавчі студії. Випуск 2. Фразеологізм і слово у тексті і словнику (За матеріалами Всеукраїнської наукової конференції на пошану 75-річчя від дня народження професора Мар'яна Демського),</p>	<p>Опрацювання теоретичного матеріалу.</p> <p>Робота над підручниками з польської мови як іноземної. Пошук формально подібних польських і українських фразеологізмів, які відрізняються окремими компонентами / значенням</p> <p>5 год.</p>	

			<p>Дрогобич, s. 214–219. Перегляд роликів про польську і українську фразеологію на сайті мовної школи «KanArka»: https://www.youtube.com/watch ?v=MkOdYJSLRUs https://www.youtube.com/watch ?v=OqPqLUH2_Uk</p>	
--	--	--	--	--